

2010년 7월 12일 보낸 편지입니다.(1,315조회)

그대와 인연
君との因縁

“옷깃만 스쳐도 인연은 인연입니다.
”襟だけ触れても、因縁は因縁です

윤회나 환생을 믿지 않더라도 소중하지 않은
輪廻や転生を信じていなくても、大切ではない

인연은 없지요. 처음엔 사소하여 잘 알아보지
因縁はないでしょう。初めには、些細よく知らない

못할 뿐, 이 사소함이야말로 존재의 자궁 같은 것.
だけ、この些細さこそが存在の子宮のようだ

블랙홀이나 미로일 수도 있지만 바로 이곳에서
ブラックホールや迷路であったりするが、まさにそこに

꽃이 피고 새가 옵니다. 그렇다면 최소한
花が咲いて、鳥が鳴きます。そうすれば、最小な

65억 분의 1의 확률로 만난 그대와 인연,
65億分の1の確率で会ったあなたとの因縁

그 얼마나 섬뜩할 정도로 소중한지요.
そのどれだけドキッとするほどの大切さでしょう。

- 이원규의《지리산 편지》중에서 -
- イ・ウオンギユの〈智異山の手紙〉より -

* 65억 분의 1의 확률...
* 65億分の1の確率

정말 섬뜩할 정도의 기적적인 확률입니다.
本当にどきりとするほどの奇跡的な確率です

세상을 살다보면 그때는 우연이라 여겼는데 지나고 보니
世の中を生きてみれば、たまには偶然とか思ったが、過ぎてみれば

우연이 아닌 필연이었음을 알게 되는 경우가 있습니다.
偶然ではない、必然があることを知るようになる場合があります。

중요한 것은 그 다음입니다. 그 기적같은 인연을
重要なことはその次です。その奇跡のような因縁を

끝까지 소중하게 지켜가는 것입니다.
最後まで大切に守っていくことです。

(2008년 9월 29일자 앙코르메일)
(2008年9月29日付アンコールメール)

옷-깃
[명사]襟。
스치다

<1> [자동사] すれすれに通り過ぎる;かする;触れる;擦れる。

<2> [자동사] (考え・視線などが)かすめる;よぎる。

윤회 [輪廻]

[명사·하다형 자동사] 輪廻。

환생 [還生]

<1> [명사·하다형 타동사] (死んだ状態から)生き返ること。

<2> [명사·하다형 타동사] 転生;生まれ変わる事;輪廻。

<1> [명사·하다형 자동사] 同じことをくり返すこと;どうどうめぐり。

자궁 [子宮]

[명사] 『생물·생리』子宮;胎;子袋。[동의어] 아기집

미로 [迷路]

[명사] 迷路。

<1> [명사] 迷いやすい道。

섬뜩-하다

{형용사·여 불규칙활용} ひやっとする;ぎょっとする;ひやりとする。

지리산을 종주하다. → 종주

智異山を縦走する。

2010년 7월 13일 보낸 편지입니다.(5,410조회)

아름다운 신념
美しい信念

'신념을 위해 살다 간 사람은 아름답다'는
'信念のために生きてきた人は美しい'という

말이 있다. 인생의 가치는 무엇을 먹고, 무슨 벼슬을 했고,
言葉がある。人生の価値は何を食べ、どんな官職をして

어떤 집에서 호사스럽게 살았느냐, 하는 것이 아니다.
どんな家で豪華に暮らしたが、ということではない

신념, 즉 정의를 위해 이웃을 위해 얼마나
信念、まさに正義のために、隣のためどれだけ

자신의 한 평생을 불살랐느냐,
自身の一生を燃やしたか

하는 것에 있다.
ということにある

- 이양우의《짧은 인생 긴 영혼》중에서 -
- イ・ヨンウの<短い人生、長い魂>より -

* 세상에 태어나면
* 世の中に生まれれば

'나만의 존재 이유'가 있습니다.
'私だけの存在理由'があります

자기가 있어야 할 이유, 살아야 할 이유입니다.
私がいなければならぬ理由、生きなければならぬ理由です。

그 존재 이유가 자기 혼자만을 위한 것에 머물지 않고
その存在理由が、自分ひとりだけにとどまらず

다른 사람까지를 위한 이타적인 것으로 확장될 때
他の人までのために、利他的なことまで拡張させるとき

아름다운 신념, 아름다운 삶이 됩니다.
美しい信念、美しい人生になります。

벼슬
[명사·하다형 자동사] 官職;官位。
호사-스럽다 [豪奢-]
{형용사·부 불규칙활용} 豪奢だ。
정:의 [正義]
[명사] 正義;正しい道理。
불-사르다
{타동사·르 불규칙활용} 燃やす。
머물다
[자동사] '머무르다'の縮約形。
머무르다
<1> {자동사·르 불규칙활용} 止まる;停止する;停泊する。

20100713.txt

<2> {자동사·르 불규칙 활용} (一定の所に)とどまる;居残る。

이:타 [利他]

[명사] 利他。

<1> [명사] 他人の利益のために自分を犠牲にすること。[반의어]이기(利己)。

2010년 7월 14일 보낸 편지입니다.(1,164조회)

'밀어주는' 칭찬
'信じてあげる'賞賛

믿음이 곧 칭찬이다.
信頼はまさに賞賛だ

부모가 아이를 밀어주는 것보다 더 큰 칭찬은 없다.
父母が子供を信じてあげることより、大きな賞賛はない

아이 스스로 잘할 수 있다고 밀어주는 것은
子供自ら、よくできると信じてあげること

아이의 자신감을 키우는 데 도움이 된다.
子供の自信感を育てる手助けになる

아이 : 엄마가 나가신 다음에는 누가 절 깨우죠?
子供:ママが出た後は、誰が起こすの?

엄마 : 엄마는 네가 혼자서도 잘할 수 있다고 믿어!
ママ:ママはあなたが一人でもちゃんとできるのを信じてる!

- 글로리아 베크의《달콤한 칭찬》중에서 -
- グロリア・ベックの<甘い賞賛>より -

* 밀어주는 것.
* 信じてあげること

사람을 움직이는 가장 큰 힘입니다.
人を動かす一番大きな力です

"믿음이 가게 해야 밀어주지!" 할 수도 있습니다.
"信頼するように信じてあげる"ということが出来ます

맞는 말입니다. 그러나 밀어주는 것이 먼저입니다.
正しい言葉です。しかし信じてあげることが先です。

밀어주면 그도 믿음이 가게 행동합니다.
信じてあげれば、それも信頼する行動です

밀어주는 것이 최고의 칭찬입니다.
信じてあげることが最高の賞賛です。

글로리아(gloria)
베크 Beck

2010년 7월 15일 보낸 편지입니다.(2,228조회)

일에 전념하라
仕事に専念なさい

나는 어려운 문제에 봉착할 때마다
私は難しい問題に向き合うときごとに

나 자신은 물론 직원들에게 이렇게 말한다.
私自身はもちろん、職員たちにこのように言った。

“신이 손을 뻗어 도와주고 싶을 정도로 일에 전념하라.
”神様が手を伸ばして手伝ってあげたくなるほど仕事に専念なさい”

그러면 아무리 고통스러운 일일지라도
そうすれば、いくら苦痛な仕事であっても

반드시 신이 손을 내밀어 줄 것이고,
必ず神様が手を差し伸べてくれて

반드시 성공할 수 있을 것이다.”
必ず成功することができるだろう”

- 이나모리 가즈오의《왜 일하는가》중에서 -
- 稲盛和夫の〈なぜ働くのか〉より -

* 주어진 일을 빈틈없이 꼬박꼬박
* 与えられた仕事を隙間なく、チキンと

잘 하는 것도 일하는 사람의 좋은 모습입니다.
よくすることも、仕事をする人のいい姿です

그러나 한 걸음 더 나가야 합니다. 상상력을 가지고
しかし、一歩さらに出なければなりません。想像力を持って

없던 일, 보이지 않는 일을 찾아서 하는 것입니다.
なかったこと、見たことないことを探してすることです。

그런 모습을 지켜보는 사람이 반드시 있습니다.
そんな姿を見守ってくれる人が必ずいます。

다음아닌 자기 자신입니다. 자기가 자기를
他でもない、自分自身です。自分が自分を

지켜보며 몰입하는 것이 일에 전념하는
見守って、没入することが仕事に専念する

사람의 참된 모습입니다.
人の正しい姿です。

봉착 [逢着]
[명사·하다형 자동사] 逢着;出あうこと;行きつくこと。
벌다1
<1> [자동사] (枝やつるなどが)伸びる;根が張る。
<2> [자동사] (力や影響が)及ぶ。[센말] 뻗다
빈틈없이 멧힌 사람 → 멧히다1

20100715.txt

一分の隙もなくきちんとしている人。

참-되다

[형용사] (心や行動が)いつわりがなく正しい; 誠実で実がある; まことである。

2010년 7월 16일 보낸 편지입니다.(1,279조회)

등산
登山

“꿈을 실현하기 위해
”夢を現実にするために

선택한 길을 가는 건 때로
選択した道を行く時には

산을 오르는 것과도 같습니다.
山に登ることのようです

등산을 해 보지 않은 사람은 힘들게 올라갈수록
登山を試みたことがない人は、つらく上るほど

정상에서 느끼는 만족감이 더 커진다는 걸 알지 못합니다.
山頂で感じる満足感が、さらに大きくなるということを分かりません

올라가는 데 기울인 노력이 클수록 더 큰 행복을
上ることに傾ける努力が大きいほど、さらに大きな幸せを

맛보게 되고, 그 행복한 느낌이
味わうことになり、その幸せな感じが

더 오래도록 기억되지요.”
さらに長く記憶されるでしょう”

- 로랑 구넬의《가고 싶은 길을 가라》중에서 -
- ローラン・グネルの〈行きたい道を行きなさい〉より -

* 꿈 길을 산에 오르는 것에
* 夢の道を山に登ることに

견주기도 하지만 등산과는 전혀 다른 면도 있습니다.
比べたりもするが、登山とはぜんぜん違う面もあります

등산은 산에 오르면 반드시 다시 내려와야 하지만
登山は、山に登れば必ずまた降りなければならないが

꿈은 그렇지 않습니다. 산 너머의 산을 향해
夢はそうではありません。山を越えて山のほうに

다시 오르고 또다시 올라야 합니다. 꿈은
また上って、またさらに上らなければなりません。夢は

계속 자라나고 진화하기 때문입니다.
続けて育てて進化するためです

계속되는 등산에도 쉬 지치지 않고
続く登山も、簡単に疲れず

행복해 하는 사람, 그가 바로
幸せにする人、それがまさに

꿈을 가진 사람입니다.
夢を持った人です。

견주다

<1> [타동사] (二つ以上のものの質・量などを)比較する;比べる;にらみ合わせる。

<2> [타동사] 競う;張り合う。

지:치다1

[자동사] (力のいる仕事や苦しみなどで)疲れる;へとへとになる;くたびれる;飽き飽きする。

로랑 구넬 Laurent Gounelle

グネル, ローラン[グネル, ローラン][Gounelle, Laurent]

自己啓発の専門家。カリフォルニア大学サンタクルーズ校で人文科学と認識論を学んだのち、アメリカの神経科学の専門家やペルーのシャーマン、バリ島の賢人など、特異な医療活動を行なう人との出会いを求めて世界中を旅した経験がある。現在はクレルモンフェラン大学講師。講演活動やカウンセラーとしての仕事も行なっている

2010년 7월 17일 보낸 편지입니다.(529조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김금환님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、キム・クムファンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

잃을 것, 얻을 것
失うこと、得ること

최악의 사태를 받아 들인다면
最悪の事態を受け入れれば

더이상 잃을 것이 아무 것도 없다.
それ以上失うことはなにもない

이것은 이미 모든 것을 얻었다는 것이다!
それは、すでに全てのことを得たということだ!

- 데일 카네기의《절망은 없다》중에서 -
- デール・カーネギーの〈絶望はない〉より -

* 살면서 언제나 위기의 때가 있고,
* 生きていれば、いつも危機のときがあって

절망의 때가 있을 것입니다. 꿈과 희망이 사라지고
絶望の時があるでしょう。夢と希望がきえて

절망의 늪에서 헤매일 때, 그보다 더한 최악의 사태를
絶望の沼でさまようとき、それより最悪の事態を

생각해 보면 다시 용기를 얻을 수 있게 됩니다.
考えてみれば、もう一度勇氣を得るようになります

지혜롭고 현명한 생각이 나를 건강하게 하고,
知恵ある賢明な思いが、私を元氣にして

유연한 사고와 부드러운 행동이 우리를
柔軟な思考と、やわらかい行動が私を

평화롭고 행복하게 해줄 것입니다.
平和で、幸せにしてくれるでしょう。

좋은 글 주신 김금환님께
いい文章をくださったキム・クムファンさまに

감사와 축하의 인사를 드립니다.
感謝と祝賀の挨拶をいたします。

좋은 주말 보내시고
いい週末を送って

오늘도 내일도 많이 웃으세요.
今日も明日もたくさん笑ってください

20100717.txt

부
[명사] 沼。